



# Deine Band

Dalszöveg és szószedet

---

## 8 | Bitte wenden

Az ok.danke.tschüss úgy érzi, hogy egy egész generáció lett függő az applikációktól és okostelefonoktól, aminek következtében egyedül már nem is boldogulnak. Mi virtuális, mi valódi? Úgy tűnik, a két világ egyre inkább összemosódik.

### Dalszöveg

Manchmal hab ich **mich** voll **verrannt**,  
manchmal **check** ich's **echt** nicht.

Dann sagst du mir ganz **entspannt**:

**Route** wird neu **berechnet**.

Manchmal **weiß** ich **nicht** mehr **weiter**.

Wo **zur Hölle** soll das **enden**?

Dann sagst du mir ganz einfach:

Bei **Gelegenheit** bitte wenden.

Mit dir ist alles klar,

mit dir ist alles leicht.

Ach komm, sag es noch mal:

Sie haben Ihr **Ziel erreicht**.

Du bist wie **Google Maps**.

Du bist da, wenn ich nicht mehr weiterweiß.

Auch wenn ich nichts check,

du hast mir jedes Mal den Weg gezeigt.

Du bist wie Google Maps,

oh, du bist Google Maps.



## Deine Band

Dalszöveg és szószedet

---

Ich hab dich immer mit dabei,  
du **kriegst** alles **mit**.  
Und weißt auf Eins, Zwei, Drei,  
wo der nächste Kiosk ist.  
14 Friseure in meiner Nähe,  
und du hast den Preisvergleich.  
Welchen ich davon jetzt **wähle**?  
Ach egal, du weißt es gleich.  
Ich will nur mit dir zusammen fahren,  
wann fährt die nächste Straßenbahn?  
Und fährt sie heute **überhaupt**?  
Du weißt, dass ich dir **voll vertrau** ...

Du bist wie Google Maps.  
Du bist da, wenn ich nicht mehr weiterweiß.  
Auch wenn ich nichts check,  
du hast mir jedes Mal den Weg gezeigt.  
Du bist wie Google Maps,  
oh, du bist Google Maps.

Du bist wie Google Maps.  
Du bist da, wenn ich nicht mehr weiterweiß.  
Auch wenn ich nichts check,  
du hast mir jedes Mal den Weg gezeigt.  
Du bist wie Google Maps,  
oh, du bist Google Maps.



## Deine Band

Dalszöveg és szószedet

---

Ich **komm** nicht mehr **klar** ohne dich,  
weiß nicht mehr, wo ich war ohne dich.  
Auch nicht, wo ich bin ohne dich.  
Ich **krieg** das nicht mehr **hin** ohne dich.  
Meine ganze **Generation** und auch ich,  
**gehen** einfach **verloren** ohne dich.  
Wir **kommen** nicht **voran** ohne dich,  
so was nennt man dann **abhängig**.

Ich komm nicht mehr klar ohne dich,  
weiß nicht mehr, wo ich war ohne dich.  
Auch nicht, wo ich bin ohne dich.  
Ich krieg das nicht mehr hin ohne dich.

Hey, mit dir ist alles leichter,  
mit dir ist jedes Ziel **erreichbar**.  
Ich könnt mich gar nicht beschweren,  
wenn in Deutschland nicht so **verdammt** viele **Funklöcher** wären.

Du bist wie Google Maps.  
Du bist da, wenn ich nicht mehr weiterweiß.  
Auch wenn ich nichts check,  
du hast mir jedes Mal den Weg gezeigt.  
Du bist wie Google Maps,  
du bist wie Google Maps.



## Deine Band

Dalszöveg és szószedet

---

Du bist wie Google Maps.  
Du bist da, wenn ich nicht mehr weiterweiß.  
Auch wenn ich nichts check,  
du hast mir jedes Mal den Weg gezeigt.  
Du bist wie Google Maps,  
oh, du bist Google Maps.

Google Maps, Google Maps, Google Maps, Google Maps, Maps.  
Google Maps, Google Maps, Google Maps, Google Maps, Maps.  
Google Maps, Google Maps, Google Maps, Google Maps, Maps.  
Google Maaaps.  
Google Maps, Google Maps, Google Maps, Google Maps, Maps.  
Google Maps, Google Maps, Google Maps, Google Maps, Maps.  
Google Maps, Google Maps, Google Maps, Google Maps, Maps.  
Google Maaaps.

Du bist wie Google Maps.  
Und jetzt ist mein **Akku** leer,  
mein Akku ist leer.



# Deine Band

Dalszöveg és szószedet

---

## Szószedet

**(etwas) wenden** – megfordul, visszafordul

wendet, wendete, hat gewendet

**sich verrennen** – tévúton jár

verrennt, verrannte, hat verrannt

**etwas checken** – ért (vmit) (köznyelvi)

checkt, checkte, hat gecheckt; aus dem Englischen

**echt** – tényleg

**entspannt** – laza

entspannter, am entspanntesten

**die Route, die Routen** – útvonal

**etwas berechnen** – kiszámol (vmit)

berechnet, berechnete, hat berechnet

**nicht weiter|wissen** – nem tudja, hogyan tovább

weiß weiter, wusste weiter, hat weitergewusst

**zur Hölle** – a pokolba

umgangssprachlich

**enden** – végetér

endet, endete, hat geendet

**die Gelegenheit, die Gelegenheiten** – lehetőség

**das Ziel, die Ziele** – cél



# Deine Band

Dalszöveg és szószedet

---

**etwas erreichen** – elér, megérkezik

erreicht, erreichte, hat erreicht

**Google Maps** – Google Térkép

ohne Artikel, aus dem Englischen

**etwas mit | krieg**en – megtud, észrevesz (vmit)

kriegt mit, kriegte mit, hat mitgekriegt; umgangssprachlich

**etwas wählen** – kiválaszt (vmit)

wählt, wählte, hat gewählt

**überhaupt** – egyáltalán

**voll** – teljesen

**jemandem vertrauen** – megbízik (vkiben)

vertraut, vertraute, hat vertraut

**klar | kommen** – boldogul

kommt klar, kam klar, ist klargekommen; umgangssprachlich

**etwas hin | krieg**en – sikerül megcsinálni (vmit)

kriegt hin, kriegte hin, hat hingekriegt; umgangssprachlich

**die Generation, die Generationen** – generáció

**verloren gehen** – eltéved

geht verloren, ging verloren, ist verloren gegangen

**voran | kommen** – előrejut

kommt voran, kam voran, ist vorangekommen

**(von jemandem/etwas) abhängig** – (vkitől/vmitől) függő

abhängiger, am abhängigsten

---



## Deine Band

Dalszöveg és szószedet

---

**erreichbar** – elérhető

erreichbarer, am erreichbarsten

**verdammt** – átkozott(ul)

**das Funkloch, die Funklöcher** – hálózati holt zóna

**der Akku, die Akkus** – akkumulátor

Kurzform von: Akkumulator

**ab | biegen** – (le)kanyarodik

biegt ab, bog ab, ist abgebogen

**das Navi, die Navis** – GPS, navigációs rendszer

Kurzform von: Navigationssystem

**sich orientieren** – tájékozódik

orientiert, orientierte, hat orientiert

**auf jemanden/etwas angewiesen sein** – rá van utalva (vkire/vmire)

ist, war, ist gewesen

**sich auf jemanden/etwas verlassen** – megbízik (vkiben/vmiben)

verlässt, verließ, hat verlassen

**das Smartphone, die Smartphones** – okostelefon

aus dem Englischen

**jemanden/etwas wahr | nehmen** – lát, észrevesz (vmit/vkit)

nimmt wahr, nahm wahr, hat wahrgenommen

**die Umgebung, die Umgebungen** – környezet

**die Laterne, die Laternen** – utcai lámpa

---



# Deine Band

Dalszöveg és szószedet

---

**verrückt** – bolond

verrückter, am verrücktesten

**die Technik** – technológia

hier nur Singular

**aus etwas stammen** – származik

stammt, stammte, hat gestammt

**die App, die Apps** – applikáció

aus dem Englischen

**ständig** – állandóan

**(etwas) tippen** – gépel (vmit)

tippt, tippte, hat getippt

**der Stau, die Staus** – forgalmi dugó

**etwas umfahren** – kikerül (járművel)

umfährt, umfuhr, hat umfahren

**etwas aus|nutzen** – kihasznál (vmit)

nutzt aus, nutzte aus, hat ausgenutzt

**an|halten** – megáll

hält an, hielt an, hat angehalten

**in diesem Fall** – ebben az esetben